

國語週刊

GWOYEU

JOUKAN

合訂本

第十冊

第 235 期 至 第 260 期

25(1936),4,4—25(1936),9,26.

教育部國語推行委員會印行

南京圖書館藏

# 國語週刊

## 合訂本第十册

第二三五期——第二六〇期

25(1936),

4, 4—9, 26.

### 總目錄

第二三五期 25(1936), 4, 4.

國語羅馬字的現實性(續前) 黎錦熙  
關於連號(通信) 孫先六 趙元任  
關於G.R.字母的選用及其他(續前,完) 錢玄同  
關於單字音全表 編者

第二三六期 4, 11.

國語羅馬字的現實性(續) 黎錦熙  
關於方際羅馬字(通信) 趙元任

第二三七期 4, 18.

國語羅馬字的現實性(續完) 黎錦熙  
「拉丁化」論者的慣技和「拉丁化」本身的缺點(未完) 蕭迪忱

第二三八期 4, 25.

古音考據沿革 錢玄同講 白蔭洲記  
「拉丁化」論者的慣技和「拉丁化」本身的缺點(續完) 蕭迪忱

第二三九期 5, 2.

長沙方音字母(通信) 趙元任 黎錦熙  
元明系韻書考論目錄 趙蔭棠

審查周曉真識字寶復教育部文  
審查宋龍銘華文部首注音法復教育部文  
審查廖碧虛中華國語和從聯衡字復教育部文  
審查河北省教育廳注音符號入門復教育部文  
高本漢教授的新著(消息)

第二四〇期 5, 9.

民國二年讀音統一會通過增製閩音音標之說明 吳敬恒  
本會民衆教育圖書編纂委員會公函  
本會大事紀(第七,八,九次常會)  
本會民衆教育圖書編纂委員會組織規程

第二四一期 5, 16.

建設的「大眾語」文學小引 黎錦熙  
本會民衆教育圖書編纂委員會民衆課本及讀物編審細則 國語會  
審查翁虞心王澤聲等六朝字體印樣復教育部社會教育司函 國語會  
第四次國際語言學者會議(消息) 來函 黎錦紆

第二四二期 5, 23.

簡體字年譜(未完) 杜子勤

第二四三期 5, 30.

定縣方音改國音的注意點 趙元任  
簡體字年譜(續) 杜子勤  
來函(關於委員名單) 民衆教育圖書編纂委員會

第二四四期 6, 6.

與汪怡書 勞乃宜  
簡體字年譜(續完) 杜子勤

第二四五期 6, 13.

關於注音漢字致錢玄同書 黎錦熙  
對於注音符號教學實驗的意見(講演,未完) 黎錦熙講 張蔭棠記

第二四六期 6, 20.

簡體字論 黎錦熙

第二四七期 6, 27.

注音符號與簡體字(講演,未完) 黎錦熙

第二四八期 7, 4.

注音符號與簡體字(續完) 黎錦熙  
對於注音符號教學實驗的意見(續完) 黎錦熙講 張蔭棠記

第二四九期 7, 11.

民國廿四年度關於推行國語之編審工作報告書 國語會  
掛羊頭賣狗肉的「拉丁化」 心 尤  
短期小學及民衆教育忽略注音符號的原因與救正辦法(未完) 國語會

第二五〇期 7, 18.

實驗注音符號教學方法報告書(未完) 北平孔德學校  
短期小學及民衆教育忽略注音符號的原因與救正辦法(續完) 國語會

第二五一期 7, 25.

注音漢字小序(附總目) 黎錦熙  
實驗注音符號教學方法報告書(續完) 北平孔德學校  
G.R.成績表演(消息)  
「鄉下人」和「國際音標」(消息)

第二五二期 8, 1.

廣韻通檢凡例稿 白蔭洲  
Z之舊案(未完) 國語文獻館

第二五三期 8, 8.

寬式國際音標與注音符號對照表 趙元任  
Z之舊案(續完) 國語文獻館

前國語講習所畢業學員人數的分省統計(未完)

第二五四期 8, 15.

本年北大新生入學試驗國文法試題詳解 何 容  
前國語講習所畢業學員人數的分省統計(續完) 國語文獻館

第二五五期 8, 22.

馬氏文通之「次」(未完) 何 容  
注音漢字鋼模舊案 國語文獻館  
標準元音(附元音舌位圖) 編 者  
關於「韻尾」 編 者

第二五六期 8, 29.

馬氏文通之「次」(續完) 何 容  
G.R.工作(通信) Siem, Jou  
疊字 編 者  
刊誤(上期「關於韻尾」及「標準元音」)

第二五七期 9, 5.

第三號注音漢字字模表編例及用法 教育部  
審查李光昭簡易字原復教育部文 國語會  
審查趙瑞軒代音字復教育部文 國語會  
國語速記新書(消息)

第二五八期 9, 12.

國語教學法提要(未完) 李劍南  
審查陳公哲科學書法復教育部社會教育司函 國語會  
審查劉達民國音手語復教育部社會教育司函 國語會  
審查劉達民國音知音檢字復教育部社會教育司函

第二五九期 9, 19.

國語在香港(通信)  
國語教學法提要(續完) 李劍南

第二六〇期 9, 26.

國語直音字全表(未完) 白蔭洲



# 分類索引

## (1) 國語運動史料

民二讀音統一會通過增製閩音音標之說明(互見方音) 240  
 正古舊案(互見注音符號) 252, 253  
 注音漢字銅模舊案(互見注音符號) 255  
 前國語講習所畢業學員人數的分省統計 253, 254  
 建設的「大眾語」文學小引 241

## (2) 國語羅馬字和「拉丁化」問題

國語羅馬字的現實性(續前) 235—237  
 關於 G. R. 字母的選用及其他(續前) 235  
 關於連號(通信) 235  
 關於單字音全表 235  
 關於方際羅馬字(通信) 236  
 「拉丁化」論者的慣技和「拉丁化」本身的缺點 237, 238  
 掛羊頭賣狗肉的「拉丁化」 249  
 G. R. 工作(通信) 256  
 G. R. 成績表演(互見消息) 251

## (3) 注音符號

對於注音符號教學實驗的意見(講演, 互見國語教學法) 245, 248  
 實驗注音符號教學方法報告書(互見國語教學法) 250, 251  
 注音符號與簡體字(講演, 互見簡體字) 247, 248  
 短期小學及民衆教育忽略注音符號的原因與救正辦法(本會呈教育部文) 249, 250  
 正古舊案(互見國語運動史料) 252, 253  
 寬式國際音標與注音符號對照表(互見方音) 253  
 審查周曉真識字實後復教育部文 239  
 審查廖碧嶺中華國語和從聯衛字復教育部文 239  
 審查河北省教育廳注音符號入門復教育部文 239  
 審查李光昭簡易字原復教育部文 257  
 審查趙瑞軒代音字復教育部文 257  
 審查劉達民國音手語復教育部社會教育司函 258

## (4) 注音漢字

關於注音漢字致錢玄同書 245  
 注音漢字小序(附總目) 251  
 注音漢字銅模舊案(互見國語運動史料) 255  
 第三號注音漢字字模表編例及用法 257

## (5) 方音

長沙方音字母(通信) 239  
 寬式國際音標與注音符號對照表(蘇州方音) 253  
 定縣方言改國音的注意點 243  
 民二讀音統一會通過增製閩音音標之說明(互見國語運動史料) 240

## (6) 音韻學及舊韻書研究

古音考據沿革 238  
 廣韻通檢凡例稿 252  
 元明系韻書考論目錄 239

與汪怡書 244  
 國語應音字全表(未完) 260  
 標準元音(附元音舌位圖) 255  
 關於「韻尾」 255  
 「關於韻尾」及「標準元音」刊誤 256

## (7) 簡體字

簡體字論(講演) 246  
 注音符號與簡體字(講演, 互見注音符號) 247, 248  
 簡體字年譜 242—244

## (8) 漢字排列問題

審查宋龍銘華文部首注音符法復教育部文 239  
 審查劉達民國音知音檢字復教育部社會教育司函 258

## (9) 漢字書法問題

審查翁廣心王澤聲等六朝字體印樣復教育部社會教育司函 241  
 審查陳公哲科學書法復教育部社會教育司函 258

## (10) 國語文法

本年北大新生入學試驗國文文法試題詳解 254  
 馬氏文通之「次」 255, 256  
 疊字 256

## (11) 國語教學法

國語教學法提要 258, 259  
 對於注音符號教學實驗的意見(互見注音符號) 245, 248  
 實驗注音符號教學方法報告書(互見注音符號) 250, 251

## (12) 專件

本會民衆教育圖書編纂委員會公函 240  
 本會民衆教育圖書編纂委員會組織規程 240  
 本會民衆教育圖書編纂委員會民衆課本及讀物編審細則 241  
 黎錦紆先生來函 241  
 本會民衆教育圖書編纂委員會來函(關於委員名單) 243  
 民國二十四年度關於推行國語之編審工作報告書 249

## (13) 消息

高本漢教授的新著 239  
 第四次國際語言學者會議 241  
 G. R. 成績表演(互見國語羅馬字) 251  
 「鄉下人」和「國際音標」 251  
 國語速記新書 257  
 國語在香港(通信) 258

## (14) 本會大事記

第七次常會 240  
 第八次常會 240  
 第九次常會 240

# 作者索引

(先後按ㄅㄆㄇ……)

## 白滌洲

廣韻通檢凡例稿 252  
 古音考據沿革(記錄) 238  
 國語直音字全表(未完) 260

## 北平孔德學校

實驗注音符號教學方法報告書 250, 260

## 杜子勤

簡體字年譜 242—244

## 勞乃宣

與汪怡書 244

## 黎錦熙

國語羅馬字的現實性(續前完) 235—237  
 長沙方音字母(通信) 239  
 建設的「大眾語」文學小引 241  
 關於注音漢字致錢玄同書 245  
 對於注音符號教學實驗的意見(講演) 245, 248  
 簡體字論 246  
 注音符號與簡體字(講演) 247, 248  
 注音漢字小序(附總目) 251

## 黎錦紆

來函 241

## 李劍南

國語教學法提要 258, 259

## 國語推行委員會

第七次常會 240  
 第八次常會 240  
 第九次常會 241  
 審查周曉真識字實後復教育部文 239  
 審查宋龍銘華文部首注音符法復教育部文 239  
 審查廖碧嶺中華國語和從聯衛字復教育部文 239  
 審查河北省教育廳注音符號入門復教育部文 239  
 審查翁廣心王澤聲等六朝字體印樣復教育部社會教育司函 241  
 審查李光昭簡易字原復教育部文 257  
 審查趙瑞軒代音字復教育部文 257  
 審查劉達民國音知音檢字復教育部社會教育司函 258  
 短期小學及民衆教育忽略注音符號的原因與救正辦法(呈教育部文) 249, 250  
 本會民衆教育圖書編纂委員會公函 240  
 本會民衆教育圖書編纂委員會組織規程 240  
 本會民衆教育圖書編纂委員會民衆課本及讀物編審細則 241  
 本會民衆教育圖書編纂委員會來函(關於委員名單) 243  
 民國二十四年度關於推行國語之編審工作報告書 249

## 國語週刊

關於單字音全表 235

## 標準元音(附元音舌位圖) 255

關於「韻尾」 255  
 疊字 256  
 高本漢教授的新著(消息) 239  
 第四次國際語言學者會議(消息) 241  
 G. R. 成績表演(消息) 251  
 「鄉下人」和「國際音標」(消息) 251  
 國語速記新書(消息) 257  
 刊誤(關於韻尾及標準元音) 256

## 國語文獻館

正古舊案 252, 253  
 前國語講習所畢業學員人數的分省統計 253, 254  
 注音漢字銅模舊案 255

## 何容

本年北大新生入學試驗國文文法試題詳解 254  
 馬氏文通之「次」 255, 256

## 教育部

第三號注音漢字字模表編例及用法 257

## 錢玄同

關於 G. R. 字母的選用及其他(續前完) 235  
 古音考據沿革(講演) 238

## 蕭迪忱

「拉丁化」論者的慣技和「拉丁化」本身的缺點 237, 238

## 心宄

掛羊頭賣狗肉的「拉丁化」 249

## 徐宗科

國語在香港(通信) 258

## 趙蔭棠

元明系韻書考論目錄 239

## 趙元任

關於連號(通信) 235  
 關於方際羅馬字(通信) 236  
 長沙方音字母(通信) 239  
 定縣方言改國音的注意點 243  
 寬式國際音標與注音符號對照表 253

## Jou

G. R. 工作(通信) 256

## 張席豐

對於注音符號教學實驗的意見(記錄) 245, 248

## 孫先六(Suen)

關於連號(通信) 235  
 G. R. 工作(通信) 256

## 吳敬恒

民二讀音統一會通過增製閩音音標之說明 240

# GWÓYEU JÓUKAN 國語週刊

教育部國語推行委員會編  
(本刊總編處：北平府右街中海)  
第二三五期 廿五年(1936)四月四日

## 國語羅馬字的現實性

黎錦熙

### (三)「基本形式」的確立(續)

(B)「拉丁化」制修改「基本形式」的評論

y(拉改) w  
以上「音」聲母。詳列如下：  
「隔音」聲母是拼音文字而用頭韻連書者一得巧妙的辦法，當年歐安瑪採y(但單i不與y作yi)。採w代u，以冠字音，寫的只是好看而已。國語羅馬字利用這種辦法來辨聲調，而其大用還在「隔音」。

「拉丁化」改y爲j，也有換場，「國際音標」就是如此。我們還可以參考一部老書，就是嚴復「英文漢語」頁四：「j」在他國，其音與i略同，故John=約翰」。故Julin Khedae Yea-Fah(上書的內封面)即「又」上被，幾遭，嚴復；又如丹麥 Jespersen爲「耶司迪森」而非「哲司迪森」也。

y(拉不用) a o e ai ei au  
(拉改k) ou an en ang eng  
er(拉kr)  
i u iü(拉改y)  
ia io(拉不用) ie iai(拉不用)  
iau(拉改iao) iéu(拉改iu)  
ian in iang ing  
ua uo(拉改uo) uai uei(拉改ui) uan uen(拉改un)  
uang ueng ong(拉改uang)  
lue 拉作ye) iuan(拉作yan)  
iun(拉作yn) iong(拉作yang)

以上韻母和結合韻母。詳列如下

(1) a, o, e, i, u, ü 七個，在注音符號是以聲母包圍韻母的，國語羅馬字則將聲母與韻母，必將韻母而後聲母

音的原則，特把y(音)作爲這七個聲母的韻母；「拉丁化」却不拘泥這面，六且地地注音符號的辦法：zh(里)ch(兒)sh(尸)rh(日)，z(尸)，e, y) a(△)七個字母乾脆刪用，下面並不要甚麼Vowel，所以我前文說牠們國語羅馬字倒和注音符號接近些，這就是一個證據

(2) er, h)改r, 同上原則。  
(3) au(△)改ao, 看來是走歐安瑪路線，其實是避去ü(X)的取捨，覺得乾淨些。

(4) iu(ü)改y, 是從德語文的讀法，「國際音標」也是如此。當年國語羅馬字也會用過，當然比iu來得痛快些，只爲「y」等七個聲母每聲母有韻母時，後來就被奪去了。

(5) io(ü)改y, iai(ü)字本甚少，國語羅馬字列出來以備一格，刪去不用是當然可以的。

(6) iou(ü)改iu, uei(X)改ui, uen(X)改un, ueng改ung, 都是根據歐安瑪，雖然減少一個字母，但與實際發音差一點兒。所以有無的「有」也只好作iou，但現在平津所出刊物中却有些和「油」「食」「又」一讀作iu了。

(7) uo(X)改uo, 民十的音國書也會用過，宜於南音，不宜於北語；關於這一點，「拉丁化」換起字來總不能一律。

(8) 其他的結合韻母可以例推，不贅說了。

如此看來，我會說過，最後的較投門也會費了不少的心思，在技術上並不虛耗

被製的。不過，這只是一種「基本形式」，用處有限，「粉不起新文字」，國語羅馬字就真像兒沒有把「基本形式」當作新文字。

## 關於連號

(通信)

孫先六 趙元任

北平，廿五年二月廿日。

元任先生：

讀了您那篇「G.R.連號讀法」和連號的用法」，您規定了連號的新用法，爲的是叫小孩們民衆們看見生詞就能念出來，「覺得很佩服。要是寫G.R.的人要照着這規定寫，當然是再好不過的事。

可是我怕有的人不替小孩們打算，也許他們爲了寫的時候順手，該加連號的地方就不加連號，寫高深的文章的人更要不加連號，有了少數的人把連號隨便一寫，就會慢慢的成了風氣，很好的規定也就破壞了。

連號這東西，有兩個毛病，所以很容易叫人省了去。第一層，它用在字裏面寫起來不順手。第二層，它省了去不省了去跟詞的間隔沒有多大的關係。這是可以注意的。

我想：是把連號改成撇號，那就好一點兒。頭一層，撇號比連號好寫。第二層，撇號佔的地方很顯，跟詞的間隔的關係大一點兒，不致連號那末藏藏躲躲的。

我是這末想，不知道您覺得怎樣。把連號改成撇號是不是有的毛病呢？我倒是懷疑成叫小孩們一看見生詞不用查字典就念得出音來的辦法的。 孫先六。

(通信)

南京，一九三六，一，廿三。

先六先生：

Apostrophe 平常總是當省字用的，如果當連號用，不知這會不會發生誤會。但是一種符號當常用的也不可以絕對避絕的，所以這反對「撇號」的理由也不能算絕對的理由。換言之，我對於這倒沒一定的成見。

但是我覺得這個問題不是十分重要的問題，因爲發生問題的詞不很多，我作那篇文字的時已經絕了心思了。 趙元任。

## 關於 GWÓYEU ROMATZYU 字母的選用及其他

(原載北平「新生」週刊第一卷第八期，編者羅馬字運動特刊。——十六，二，廿五年二月廿日)

(續·完)

錢玄同

(四) 其他

注音字母中友，瓦，了，三母，G.R.中不列，因爲國音完全以北平音爲標準，這是十四年「國語統一籌備會」的「增修國音學委員會」中所議決的。現在增修「國音字典」，即本此意以改注音；故擬作G.R.也本此意以列字母。北平音沒有瓦和了，凡舊「國音字典」中用瓦和了的音，北平都單用韻母；用了的音，北平都不用了。至於瓦，北平音倒不是沒有，合口韻母在單用時，其起首之W多有變爲V的(不過這V比英語的V用力較輕些，吐氣較少些)，例如「娃，爲，徑，望」，讀va, vei, ven, venq而不讀wa, wei, wen, wanq。但「烏」「我」則不變，仍讀wu, woo,而不讀vu, voo。還有，前掛聲母的都不變。那變了的，有時又因爲和別的音相連的影響而復原的。若一「黑音」去掛，不但過于瑣屑，而且這樣一掛，在聲調辦法上更生出許多麻煩來，學音和記憶都要感到極大的不便，所以G.R.還是一律用U或W而不用V。

因爲二十六字母中的V和X兩母G.R.不拿牠們來拼音(國語中加入的外國語和方言除外，因爲屬於這兩類的都應該照牠們的原字寫，照牠們的原音讀，不適用G.R.的拼音條例)故即利用牠們來做量字的符號：量字可以用X替代，如Chingchingde(輕輕的)可寫作Chingxde, chongchongdyede(重重疊疊)可寫做Chongxxyex；量詞字的可以用VX替代，如lau] iah] lan] iah(勞動勞動)可寫Lau] iah vx。

凡助詞及量詞，都用基本形式。有些極常用的字，其讀音因上下文的影响而不一律的，如「不」字「一」字之類，亦可用基本形式，以趨簡易，且可重一。

關於此等及數字等事，當再詳加說明。

幾個字母排在一塊兒，有些可以合讀爲一個音，也可以分讀爲兩個音；例如Shian, 可以讀一音爲「先」，也可以讀兩個音爲「西安」；Yai 可以讀一音爲「崖」，也可以讀兩個音爲「牙醫」。凡這類拼音，中間若無連號分開，那讀一個音，所以Shian和Yai一定要讀「先」和「崖」；若「西安」和「牙醫」則一定要用連號分開作Shi-an和Yei-i。又如yehann可以有「譚家」和「遺憾」兩讀，fanann可以有「翻案」和「發難」兩讀，Chauran可以有「潮安」和「超然」兩讀。那沒有連號的一定要讀「譚家」，「翻案」和「潮安」，而「遺憾」，「發難」和「超然」則一定要用連號分開作yi-hann; fa-nann和Chau-ran。因爲G.R.規定，凡一個詞，應該照G.R.中有的辦法儘量寫下去。Shian 雖然可以有「先」和「西安」兩讀，可是這樣排列的五個字母排在一起，G.R.是有連號法的，那麼，儘量寫下去，自然連讀到n 才是到了盡頭，所以連號法一定要讀「先」。yhiann從y 儘量讀下去，自然連讀到h 才是到了盡頭，所以一定要讀「譚家」。(若把第一音儘量讀到盡頭，而連讀的幾個字母不成爲G.R.的一個辦法的，當然不適用這條規定。例如nanguay, 第一音儘量讀到盡頭，應該到g, 但下面的uay, 在G.R.中僅是一個韻母，前面若無聲母，是不成爲一個辦法的；所以這個詞不能照 nanguay 這樣分開，應該看牠的全體，儘量讀，照nan-guay這樣分開爲「難怪」二音。)

1927.2.6.首完

讀者附記：末段參看本刊第二一六，二一九到二二三各期，在合訂本第九冊內  
\*\*\*\*\*

## 本會再審查李玉芹改編注音符號雙聲手切指導

(二十五，二，二十六)

教育部國語推行委員會編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編

「國語學」編輯部編